



PIERINO AMBROSOLI
Foundation

Newsletter 2003



JUNGE KÜNSTLER

Demetre GAMSACHURDIA, *22.09.1988, Schweiz/Georgien

Bereits mit zwölf Jahren beginnt Demetre eine erste Sinfonie mit dem Titel Kaukasus zu komponieren, welche voraussichtlich im Herbst 2004 ihre Uraufführung erreicht. Sein Talent im Bereich Komposition zeigen auch seine ersten eigenen Klavierkompositionen Der Abgrund und Der Himmel des Himalaya, Uraufführung 15.10.2001, das Stück Hoffnung, Uraufführung 22.11.2002 sowie Feuerwesen am 24.10.2003 an der Musikakademie Basel. Im März 2003 erhält Demetre den 1. Preis für das Instrument Klavier in seiner Altersgruppe beim regionalen Schweizer Musikwettbewerb für Jugendliche in Basel. Die Pierino Ambrosoli Foundation unterstützt Demetre im Jahr 2003 mit einem spezifischen Noten-Computerprogramm Sibelius II zum Komponieren.

Antonella MARTINELLI, *07.07.87, Argentinien

Antonella ist in San Jeromino Norte de Santa Fe geboren und beginnt mit sieben Jahren in einer Jazz-Tanzschule zu tanzen. Mit elf Jahren entdeckt Antonella ihre Liebe für das klassische Ballett und entscheidet sich Tänzerin zu werden. Die Pierino Ambrosoli Foundation unterstützt Antonella mit einem Stipendium und durch eine Empfehlung an Mavis Staines, Direktorin der National Ballet School, Toronto/CA, welche Antonella zum Besuch des Sommerkurses 2003 einlädt. Nach bestandener Aufnahmeprüfung tritt Antonella im Oktober in das elfte Schuljahr an der National Ballet School ein.

Maristella PATUZZI, *14.02.87, Schweiz/Italien

Maristella, die junge Geigerin am Konservatorium Lugano, nimmt an verschiedenen Wettbewerben teil: 2002 gewinnt Maristella den 1. Preis mit Auszeichnung in Vittorio Veneto, Italien, sowie das Stipendium Franco Gulli. 2003 den 1. Preis Bruno Zanella in Crevalcore, Italien mit der Ehreenauszeichnung einer Virgilio-Cremonini-Geige. Es folgen Konzerte als Geigen-Solistin wie mit dem Orchestra Mozart di Milano in Campione d'Italia im Dezember 2002, mit dem Orchestra di Padova e del Veneto in Piazzola sul Brenta, Villa Contarini im Juli 2003. Gleichzeitig legt Maristella erfolgreich den ersten Teil ihrer Schweizer Matura in diesem Sommer ab. In der Saison 2004 nimmt Maristella an dem von der Pierino Ambrosoli Foundation gesponserten Festival Concerti in San Martino in Ronco s/Ascona als Solistin teil.

Carrie-Ann VAIL, *16.06.1986, Schweiz/USA

Mit Unterstützung der Pierino Ambrosoli Foundation setzt Carrie-Ann Vail ihre Ballett-Ausbildung im „Level 1“ der Upper School an der Royal Ballet School in London fort und beendet das Schuljahr 2002-2003 mit Auszeichnung. Im Juli 2003 besucht Carrie zum dritten Mal den National Ballet School Sommerkurs 2003 in Toronto. Ab September 2003 besucht Carrie-Ann „Level 2“ der Upper School der Royal Ballet School.



John LAM, *04.11.1984, USA/Vietnam

John Lam, Stipendiat der Pierino Ambrosoli Foundation, schliesst seine Ausbildung an der National Ballet School in Toronto mit dem selten vergebenen Lawrence Haskett Scholarship Award der National Ballet School Fakultät für ausserordentlichen, hervorragenden Leistungen als Ballet-Tänzer und einem Diplom mit Auszeichnung ab. John erhält sein erstes Engagement beim berühmten Boston Ballet, U.S.A.

Nancy TESOLIN, *08.01.1984, Schweiz/Australien

Nancy, welche an der Ballettschule für das Opernhaus Zürich studiert hat, setzt ihre Tanzsausbildung an der Rotterdamsen Dansacademie im zweiten Jahr fort. Ein zweites Stipendium der Pierino Ambrosoli Foundation hilft ihr, die finanziellen Lasten zu bewältigen.

Petra JANECKOVA, *27.08.84, Slowakien

Petra erhält mit vier Jahren ihren ersten Unterricht im Kinderballett an der Theatertanzschule St. Gallen und befindet sich auf Grund Ihrer aussergewöhnlichen Gesangsbegabung seit 2002 in der professionellen Musical-Ausbildung an der Joop van den Ende Academy (Stage Holding GmbH) in Hamburg. Die Pierino Ambrosoli Foundation unterstützt Petra auf Ihrem Werdegang bis zur Bühnenreife als Musical-Darstellerin.

Ariadna MONTFORT, *20.07.83, Spanien

Ariadna stammt aus Barcelona, wo sie ihre klassische Tanzausbildung erhält und mit ihrem Examen der Royal Academy 2001 abschliesst. Nach einem weiteren Studienjahr an der Ecole-Atelier Rudra Béjart in Lausanne erhält Ariadna ihr erstes Engagement am Bern Ballett des Stadttheaters Bern (unter der Leitung von Félix Duménil) mit Unterstützung der Pierino Ambrosoli Foundation.

Marie KLIMESOVA, *21.01.82, Tschechien

Marie erhält ein Stipendium der Pierino Ambrosoli Foundation auf Empfehlung der Rotterdamsen Dansacademie für das Schuljahr 2003-2004, um ihre am Konservatorium in Brno begonnene, fundierte Tanzausbildung zu perfektionieren und später als Tänzerin und Pädagogin in ihrer Heimat zu wirken.

Linda NERUDA, *10.02.82, Schweiz/Tschechien

Die Pierino Ambrosoli Foundation gewährt Linda zum vierten Mal ein Stipendium für ihr letztes Ausbildungsjahr an der Rotterdamsen Dansacademie. Linda schliesst ihre Tanz-Ausbildung im Sommer 2004 ab.

Sarah BRASCHLER, *08.11.80, Schweiz/Italien

Sarah entdeckt mit neun Jahren ihre Leidenschaft für den Tanz und besucht zunächst die



Ballettschule Peter und Christina Lambert im schweizerischen Rapperswil, die Schweizerischen Ballettberufsschule SBBS sowie die Ballettschule für das Opernhaus Zürich. Im Mai 2003 absolviert sie die Schweizer Audition der Pierino Ambrosoli Foundation für die Rotterdams Dansacademie erfolgreich und vervollkommnet ihre tänzerische Ausbildung im akademischen Jahr 2003-2004 an dieser anerkannten Schule im „Dance Programme“ für modernen Tanz mit einem Stipendium der Pierino Ambrosoli Foundation.

Nelly GYIMESI, *19.04.1980, Schweiz

Nelly setzt ihre Ausbildung zur Musicedarstellerin an der Joop van den Ende Academy (Stage Holding GmbH) in Hamburg fort und schliesst im Sommer 2003 ihre Ausbildung erfolgreich ab. Im Oktober 2003 beginnt Nellys erstes Engagement als Mitglied der Tournee-Produktion des Musicals MAMMA MIA!, welches 22 Songs der Pop-Gruppe ABBA zu einer hinreissenden Liebesgeschichte verbindet und somit eine Ehrung dieser berühmten Popmusikgruppe der siebziger und achtziger Jahre des letzten Jahrhunderts darstellt.

Werner NIGG, *17.03.1978, Schweiz

Werner, der ehemalige, gelernte Landwirt, heute begabter Modern Tänzer, setzt seine Tanzs Ausbildung an der Rotterdams Dansacademie im zweiten Jahr fort. Ein zweites Stipendium der Pierino Ambrosoli Foundation hilft ihm, die finanziellen Lasten zu bewältigen.

Andrea SCHÄRLI, *20.10.1977, Schweiz

Andrea erhält nach zwei Jahren Pierino Ambrosoli Foundation Stipendium das Abschluss-Diplom 2003 der Rotterdams Dansacademie und schliesst ihr zusätzliches Studium für Bewegungswissenschaften an der Vrije Universität in Amsterdam ab. Andrea setzt ihr Studium der Bewegungswissenschaften an der Eidgenössisch Technischen Hochschule ETH in Zürich fort und ist als freischaffende Tänzerin in verschiedenen Projekten in der Schweiz tätig.

Ketty BUCCA, *15.02.1972, Italien

Ab 1992 erhält Ketty für mehrere Jahre ein Stipendium der Pierino Ambrosoli Foundation für ihre Ballettausbildung. Ketty ist seit 1995 Mitglied des Wiener Staatsopern Ballett und beendet ihre Tanzkarriere dieses Jahr. Ketty absolviert mit Auszeichnung ihre begonnene Ausbildung in Pilates-Technik als einzige ihrer Klasse und vollendet somit ihre berufliche Umschulung. Ketty arbeitet in Zukunft international als Pilates-Instruktorin. Dies ist das erste Umschulungsprojekt der Pierino Ambrosoli Foundation.

Grant DOW, *18.02 1966, Grossbritannien

Grant setzt seine Ausbildung an der anerkannten Ausbildungsstätte zum Tontechniker am SAE International Technology College in Mailand mit Unterstützung der Pierino Ambrosoli



Foundation fort und beendet diese im August 2003. In dieser Zeit wurden in Zusammenarbeit mit Camping Delta Locarno und der Pierino Ambrosoli Foundation zwei CD-Roms produziert:

2000: Candlelight Concert On The Water mit Maristella (Geige), Mario (Piano) und Michele Patuzzi (Piano),

2003: Concerti in San Martino mit dem Duo Mattia Zappa (Cello) und Massimiliano Mainolfi (Piano).

Krassen KRASTEV, *26.03.73, Bulgarien

Als ehemaliges Mitglied der Compagnie LINGA erarbeitet Krassen seine erste Solo-Choreografie „Leaning Points“, welche am Lausanner Festival de la Cité 2002 seine Uraufführung hat und sogleich Aufmerksamkeit und viel Erfolg beim Publikum und der Presse erfährt. Die zweite Choreografie Hanging Possibilities, welche sich mit dem Verhältnis von vorgegebenen Formen und Linien des Körpers und Materie auseinandersetzt, kreiert Krassen für seine kleine Compagnie Krassen Krastev in Lausanne für das Festival Les Printemps de Sévelin am 15. und 16. März 2003. Die Pierino Ambrosoli Foundation unterstützt dieses Projekt.

PROJEKTE

- *Prix de Lausanne vom 26. Januar bis 02. Februar 2003: Live-Übertragung Wettbewerb im Internet.*
- *Concerti in San Martino vom 27. April bis 18. Mai werden fünf Konzerte verschiedener junger Künstler in einer kleinen Kirche in Ronco oberhalb von Ascona im Tessin veranstaltet. Künstlerische Leitung: Mattia Zappa.*
- *CD-Aufnahme des 2. Konzerts des Festivals in Ronco, „Recital di Violoncello e Pianoforte“, des Duos Mattia Zappa/ Massimiliano Mainolfi in Zusammenarbeit der Pierino Ambrosoli Foundation mit Camping Delta Locarno.*
- *4. Schweizer Audition für die Rotterdamse Dansacademie, Niederlande, im Tanzhaus Wasserwerk Zürich am 10. und 11. Mai 2003.*
- *Kulturelle Veranstaltungen im Juni, Juli, August in Camping Delta Locarno.*
- *2003 „Hanging Possibilities“: Compagnie Krassen Krastev in Lausanne*
- *Metzger/Zimmermann/de Perrot: Produktion „Janei“, Uraufführung am 17. Januar 2004 im Theater „La Ferme du Buisson“ in Marne-la Vallée bei Paris.*
- *7. Schweizer internationaler Weiterbildungskurs in Choreografie SIWIC vom 9. bis 24. August 2003 in Zürich.*
- *Erstes Umschulungs-Projekt der Pierino Ambrosoli Foundation: Beitrag geht an die Berufstänzerin Ketty Bucca zur „Pilates-Instruktorin“*



STIPENDIEN 2003-2004

Demetre GAMSACHURDIA, *22.09.1988, CH/GE, Klavier/Komposition
Antonella MARTINELLI, *07.07.87, ARG, Tanz
Nancy TESOLIN, *08.01.84, CH/AUS, Tanz
Petra JANECKOVA, *27.08.84, SK, Musical
Ariadna MONTFORT, *20.07.83, E, Tanz
Marie KLIMESOVA, *21.01.82, CZ, Tanz
Linda NERUDA, *10.02.82, CH/CZ, Tanz
Sarah BRASCHLER, *08.11.80, CH/I, Tanz
Werner NIGG, *17.03.78, CH, Tanz

JAHRES-RAPPORT

JANUAR

Der 31. Prix de Lausanne (26.01.–02.02.2003) findet im schweizerischen Lausanne statt. Die Pierino Ambrosoli Foundation unterstützt diesen renommierten internationalen Tanzwettbewerb dieses Jahr mit einem finanziellen Beitrag für die Übertragung im Internet. Zehn Millionen Zuschauer erhalten somit weltweit Gelegenheit, den Prix de Lausanne 2003 live mit zu erleben.

*Die 2002 gegründete Kompanie Krassen Krastev in Lausanne erhält einen Unterstützungsbeitrag für die Produktion *Hanging Possibilities*.*

In den ehemaligen Calida-Produktionshallen in Chiasso plant die Gemeinde ein Kulturzentrum mit Schwerpunkt Tanz. Die Pierino Ambrosoli Foundation wird als Beraterin eingeladen. Treffen von Daniela Marcacci Ambrosoli und Michael Jürgens mit den Vertretern der Stadt Chiasso (Herrn Bürgermeister Claudio Moro und Herrn Fabio Corti) und mit Carolyn Carlson für ein zukünftiges Kulturprojekt sowie Besichtigung des restaurierten Cinema Teatro Chiasso mit Herrn Direktor Paolo Belli.

Die Ex-Stipendiatin der Pierino Ambrosoli Foundation Ilana Werner erhält ein Engagement als Elevin für die Saison 2003/2004 am Ballett der Bayerischen Staatsoper in München.

Die Ex-Stipendiatin der Pierino Ambrosoli Foundation Isabel Mederos erhält ihr Lehrdiplom als Geigerin an der Hochschule für Musik und Theater in Zürich.

FEBRUAR

Daniela Marcacci Ambrosoli reist nach Chiasso zu einem weiteren Treffen für das neue Kultur-Projekt mit dem Organisations-Komitee des geplanten Tanz-Zentrums unter Anwesenheit von Carolyn Carlson und ihres Assistenten Yannick Marzin.



MÄRZ

Die Pierino Ambrosoli Foundation unterstützt nach der erfolgreichen Produktion Gopf das Ensemble Metzger/Zimmermann/de Perrot zum zweiten Mal für ihre dritte Produktion Janei. Die Uraufführung findet am 17. Januar 2004 im Theater La Ferme du Buisson in Marne-la Vallée bei Paris statt; die Schweizer Premiere am 22. Januar 2004 im Kulturzentrum Kaserne in Basel.

Daniela Marcacci Ambrosoli, Renate Gautschi, Chefsekretärin von Camping Delta Locarno und Michael Jürgens besuchen die Vorstellung Holiday-In der Company Mafalda während des Festivals Tanzströmungen in Zürich.

APRIL

Die Pierino Ambrosoli Foundation unterstützt das Festival Concerti in San Martino vom 27. April bis 18. Mai 2003 in Ronco sopra Ascona (Tessin). Der künstlerische Leiter ist der Solo-Cellist und Ex-Stipendiat Mattia Zappa. Das zweite Konzert Recital di Violoncello e Pianoforte mit Werken von Bach, Schnittke, Janacek und Martinu vom Duo Zappa/Mainolfi, Cello und Piano, aufgeführt, wird in Zusammenarbeit mit Camping Delta Locarno aufgenommen und als CD veröffentlicht. Grant Dow ist verantwortlich für die Tonaufnahme.

MAI

Das vierte schweizerische Vortanzen der holländischen Rotterdamse Dansacademie, findet am 10. und 11. Mai 2003 in Zürich erfolgreich statt. Die Pierino Ambrosoli Foundation organisiert im Tanzhaus Wasserwerk Zürich das Vortanzen. Von den 24 Teilnehmern im Alter zwischen 15 und 24 Jahren erreichen 14 das Finale und neun Finalisten finden Aufnahme an der Akademie für das Schuljahr 2003-2004.

Zwei weitere Stipendien der Pierino Ambrosoli Foundation gehen an:

*Sarah Braschler, *08.11.80, Schweiz*

*Marie Klimesova, *21.01.82, Tschechische Republik*

Daniela Marcacci Ambrosoli und Michael Jürgens reisen nach Paris, um das Conservatoire National Supérieur de Paris, die Ateliers de Paris von Carolyn Carlson und die Vorstellung Jeunes danseurs des Ballets de l'Opéra im Palais Garnier zu besuchen.

Die Reise führt weiter nach Rotterdam an die Rotterdamse Dansacademie, wo neben dem Unterrichtsbesuch ein Treffen mit den Stipendiaten der Pierino Ambrosoli Foundation Linda Neruda, Nancy Tesolin, Werner Nigg und Andrea Schärli statt findet.

Besuch der ersten Produktion Eppur si Scende der ehemaligen Stipendiatin Jasmine Morand im Lantaren-Theater Rotterdam/NL mit grossem Erfolg beim Publikum.

JUNI

John Lam, Stipendiat der Pierino Ambrosoli Foundation, schliesst seine Ausbildung an der National Ballet School in Toronto mit dem selten vergebenen Lawrence Haskett Scholarship



Award National Ballet School Fakultät für ausserordentlichen, hervorragenden Leistungen als Ballet-Tänzer und einem Diplom mit Auszeichnung ab. John erhält sein erstes Engagement beim berühmten Boston Ballet, U.S.A.

Andrea Schärli schliesst Ihre zweijährige Ausbildung an der Rotterdamsen Dansacademie ab und wird in Zürich ihr Studium der Bewegungswissenschaft an der ETH fortsetzen und als freischaffende Tänzerin arbeiten.

Ketty Bucca beendet mit dem Diplom als Pilates-Instruktorin Ihre Ausbildung als Instruktorin für Pilates-Technik und schliesst ihre berufliche Umschulung zur Pilates-Instruktorin damit ab.

Michael Jürgens besucht die Vorstellung Hanging-Possibilities der Companie „Krasen Krastev im Theater La Fourmi in Luzern.

Daniela Marcacci Ambrosoli besucht die neueste Tanz-Vorstellung der Cinevox Dance Compagnie von Malou Fenaroli im Theater Scala in Basel.

Daniela Marcacci Ambrosoli besucht die neuen Räumlichkeiten der Schule Ecole supérieure de danse Rosella Hightower in Cannes unter der Leitung von Monique Loudière.

Der Besuch der Vorstellung der Ballettschule Area Danza und der One Touch Dance Company der Tessiner Tanz Lehrerin Mi Jung Pedrazzoli-Manfrini in Lugano beeindruckte Daniela Marcacci Ambrosoli äusserst positiv.

JULI

Nelly Gyimesi schliesst ihre Musical-Ausbildung an der Joop van den Ende Academy (Stage Holding GmbH) in Hamburg mit Erfolg ab.

Vom 9. bis 24. August 2003 findet der 7. Schweizerische internationale Weiterbildungskurs in Choreografie SiWiC in Zürich statt. Die berühmte Tänzerin Carolyn Carlson leitet und unterrichtet diesen wichtigen Weiterbildungskurs zukünftiger Choreografen.

Antonella Martinelli aus Argentinien nimmt auf Einladung von Mavis Staines, der künstlerischen Direktorin der National Ballet School, am Sommerkurs dieser Schule in Toronto teil.

Carrie-Ann Vail besucht zum dritten Mal den National Ballet School Sommerkurs in Toronto.

AUGUST

John Lam beginnt sein erstes Engagement beim Boston Ballet, USA.

Jasmine Morand, Linda Neruda und Nancy Tesolin besuchen die Pierino Ambrosoli Foundation in Zürich.

Vom 6. bis 16. August findet das 56. Internationale Filmfestival von Locarno statt: Daniela Marcacci Ambrosoli ist Mitglied des Stiftungsrats der Fondazione Montecinemaverità.



Veranstaltung eines wunderschönen Open Air Konzerts mit dem Pianisten André Desponds und dem Musiker Duilio Galfetti in Camping Delta Locarno.

SEPTEMBER

Demetre Gamsachurdia: Am Konservatorium in Basel stellt Demetre eine seiner ersten Kompositionen Hoffnung der Öffentlichkeit vor.

Carrie Ann-Vail setzt ihre Ballett-Ausbildung im „Level 2“ der Upper School an der Royal Ballet School in London fort.

Ex-Stipendiatin Ilana Werner beginnt als Elevin am Ballett der Bayerischen Staatsoper in München.

Ex-Stipendiatin Paloma Figueroa beginnt ihr letztes Ausbildungsjahr an der Académie de Danse Classique Princess Grace in Monte Carlo und wird im Juli 2004 ihr Abschluss-Diplom erhalten.

Fünf Stipendiaten der Pierino Ambrosoli Foundation beginnen das neue Schuljahr an der Rotterdamsen Dansacademie, der berühmten Ausbildungsstätte für zeitgenössischen Tanz: Linda Neruda, Nancy Tesolin, Werner Nigg, Sarah Braschler, Marie Klimesova.

OKTOBER

Nelly Gyimesi beginnt ihr erstes Engagement als Musical-Darstellerin mit der Tournee-Produktion MAMMA MIA! von Benny Andersson und Björn Ulvaeus. Es verbindet ABBA's grösste Hits mit einer wundervollen, temporeichen Liebesgeschichte. In der hinreißenden Komödie sind 22 Songs von ABBA so verblüffend und ideenreich mit der Geschichte verwoben, als wären sie einzig für dieses Musical geschrieben. MAMMA MIA!

Antonella Martinelli beginnt das 11. Schuljahr 2003-2004 an der National Ballet School in Toronto mit einem Stipendium der National Ballet School für den Unterricht und einem Lebensunterhalt-Stipendium der Pierino Ambrosoli Foundation.

Besuch der Ex-Stipendiatin Paloma Figueroa in der Pierino Ambrosoli Foundation in Zürich mit dem Ziel ein Lern-Programm zu erstellen, damit Paloma ihre Schweizer akademische Schulung beenden kann.

Michael Jürgens besucht die Premiere Dàstan des Bern Balletts und erlebte die Stipendiatin der Pierino Ambrosoli Foundation Ariadna Montfort in ihrem Debut am Stadttheater Bern als hoffnungsvolle Begabung mit starker Bühnenpräsenz.

NOVEMBER

Auf Einladung der Joop van den Ende Academy Hamburg besucht Michael Jürgens die Musical-Gala Premiere 42nd Street am Apollo Theater in Stuttgart. Die Premiere war ein grossartiger Erfolg und wurde mit „Standing Ovations“ vom Publikum begeistert aufgenommen.

Die Reise nach Stuttgart war mit einem Besuch der John-Cranko-Schule verbunden und förderte



den Kontakt für eine zukünftige Zusammenarbeit mit der Pierino Ambrosoli Foundation.

DEZEMBER

Michael Jürgens folgt einer Einladung zur Probenarbeit für die neue Produktion „Janei“ des erfolgreichen Teams Metzger/Zimmermann/ de Perrot, welches seine Uraufführung am 17. Januar 2004 im Theater La Ferme du Buisson in Marne-la Vallée, seine Schweizer Premiere am 22. Januar 2004 im Kulturzentrum Kaserne in Basel feiert.

Entwurf und Verwirklichung der neuen Website der Pierino Ambrosoli Foundation durch die Webdesignerin Frau Cristina Lombardi in Lugano.

Vorbereitung des fünften schweizerischen Vortanzens 2004 der holländischen Rotterdamsse Dansacademie am Berner Stadttheater am 1. und 2. Mai 2004, organisiert durch die Pierino Ambrosoli Foundation.

Unsere Website ist seit 23. Dezember 1999 aktiv. Seitdem verzeichnet die Website über 17'700 Besucher.

Unsere neue Webseite der Pierino Ambrosoli Foundation wird ab 23. Dezember 2003 aktiv sein. Über Ihren persönlichen Besuch auf der neuen Website würden wir uns sehr freuen.

Allen Lesern unseres Newsletters, Freunden und Bekannten wünschen wir ein schönes, frohes und friedliches Weihnachtsfest 2003 und ein gutes, erfolgreiches und glückliches neues Jahr 2004.

PIERINO AMBROSOLI FOUNDATION

Daniela Marcacci Ambrosoli
Präsidentin

Michael Jürgens
Generalsekretär

Newsletter '01 - '02

Newsletter '00 - '01

Newsletter '99 - '00

Newsletter '98 - '99

Newsletter '97 - '98

Newsletter '96 - '97